

- 1. dā dā ki: r kōs nā klampar ā. r n xēn rā bā. r
- 2. mōnā vri. nt i. r dā blumā gō qū: tēn
- 3. te. r rōwo. rāχ spinōrā nī (mēr) dā mē māsī. r
- 4. spv. r n I. r lā. stāg wær. r k
- 5. up dā s̄χip kre. r gō rā bā s̄χy. mōl. t bru. r t
- 6. dīn ty. r mōrmā. r n hēr n splē. r stōr I. r dā nā  
VI. r nōr
- 7. dā s̄χipar lækto rān lī. r pōn ar. f
- 8. I. r n dā. fā. brīk i. s nīk tō rī. r n
- 9. kv. r m r s̄ lī. r r mō kīnā kō
- 10. bō. r s̄ - gēvd u. r s fī. r r pī. r r n tēn lī. r r - pī. r r tē s̄
- 11. brā. r n d u. r s twi. r r kō. r kri: kōn - krikstōs
- 12. rā hēmā mē hā. r lā vā. vā (n) drā. lī. tōr r wā: n  
Ar. t hōdī. r n kōn
- 13. hā dre. r g nō mē. mē. r nā kly. r pāl
- 14. I. r k hām rā n kwi. gōzi. r n
- 15. vā. r stōl. vōt wā. r tē nī fō. r l mēr r gōvi. r t
- 16. I. r k sēm blā. r dā. r k mē hā. r lā nī mē. r gōgō.  
xēn
- 17. kāmā kī. r k dā. nī gōdō. rā. r lā jū. r n
- 18. wīn hē. r r gōtē n gōdō. n - dī. r r dā. r dō. r kīmt
- 19. nā spinā kōp - spinā wērān - ān hāl. r f mō. n
- 20. n klā. r k - bā. r n | vā. r vē. r t | - rā n wā: c - nām  
bēmt (hōoiland) - nā padāstū. r l - m hōf hō. r x  
nā vō. r s - nā flikōtē. r
- 21. de. r r hē. r r l de. r dān hī. r lā wē. r rā tē vī. r x tē n
- 22. ksal r pē: r lē s̄ r hē. vā n
- 23. xō. r lā. r n tū. r r f. r l ē. r w s̄χē. r nā. r f. r bre. r k n
- 24. x. hē. r fā. r rō. r vōm ē s̄ nām bē. r t rōkre. gō n  
r hōhā. r t
- 25. gēmā twi. r r brī. r r stī. r r n - brī. r r - dā brē. r tō
- 26. dā. r stā. r m bē. r lē t stō. r tō. r nī mēr
- 27. dī. r r mō. r n hē. r r lē. r vā lī. r k nā grū. r tōn i. r r
- 28. dīn dy. r vōl I. r s̄ nī i. r n dī. r n (k) ē. r mōl gōllē. r vā n
- 29. dā s̄χō. lki. r n dōrā xē mē. r tō mī. r r stōr nā. dā  
I. r r gōwē. r t
- 30. hā. r nī hō. r r m vā. r rā. r k rō. r r I. r r t sē. r n - of. vā. r I. r r

- dā. r k rō. r I. r r t sē. r n
- 31. dā bī. r r stn dri. r r k hē. r r lā. r xāmē. r lā
- 32. x: hā. r nī rō. r wā. r r kō n wā. r n t hā. r hē. r gōt  
I. r r rā. r hē. r r lā
- 33. stēktōs nā stē. r r lā i. n dī. r r m bē. r s̄ m || nā. r bō. r slā ||
- 34. nī. r r mē. r tō hē. r r lā. r wā. r r tōr nī mēr gōspō. r lē t
- 35. hē. r r lā. r - kē. r māl twi. r r hē. r r n o. r vā. r ē. gō. r r u. r fīm
- 36. dī pē: r r s̄ nī rā. r p - dō. r r t nō. r gō rā. r wī. r tō hē. r r i. r n
- 37. rā xē. r nō. r wē. r r nō t fē. r r lē t
- 38. rā hē. r tō. r m I. r r tō. r rā gē. r lē. r tē. r pōn ur. r pō. r dū. r r n
- 39. xē. r rā. r lē. r mī. r r tē. r wā. r tē. r brī. r r n
- 40. xī. r r dā hē. r lō. r fē. r fā. r n tē. r mē. r lō. r k. wā. r t
- 41. dā vī. r r n t mī. r r t fō. r r rā. r wā. r f s̄. r tō. r gōn
- 42. i. r n tē. r hē. r r lē. r t s̄ wē. r mōn i. r s rō. r vō. r r lē. r r k
- 43. x. r r jū. r s̄. r tē. r r u. r m dā. r tō. r m stā. r r k i. r s
- 44. wā. r lō. r mūr. r tē. r n dō. dā hē. r lō. r f. r ā. r n hē. r mōn xē  
gō. r lō. r dā. r n dō. r hē. r lō. r f
- 45. hē. r lō. r p dā. r bē. r d i. r s̄ u. r r p hē. r fō. r n
- 46. o. r r rā. r mē. r tō. r r is. r u. r vē. r t ā. r r r vēr. r k n
- 47. rā s̄pī. r r n u. r m tō. r r wē. r tē. r n vā. r r r wē. r tē. r pō. r l
- 48. dī. r m bō. r r m kwi. r r kē. r rā. r dī. r m bō. r r m xē. r n tē. r n  
|| hō. r k rē. r r n ||
- 49. dū. r r I. r r tō. r vā. r r stōr i. r s tū. r r
- 50. tē. r bō. r gī. r n tō. r lē. r r jō. r vō. r r dī. r r tō. r mī. r s - dā  
hū. r r mō. r s - tē. r vō. r f - dā. r vēr. r pō. r s - of. dā. r vēr. r pō. r rā. r n
- 51. rā. r s̄pī. r r - vō. r r rā. r r rē. r k - of. vō. r r sō. r gō. r rē. r k -  
o. r r s̄pī. r r rē. r r - brā. r n (= breien).
- 52. dā. r wā. r f hē. r o. r k rā. r dā. r hō. r r lō. r tē. r n ā. r f dū. r
- 53. rā. r vō. r dō. r hē. r tō. r m rē. r s̄ jō. r r nō. r t s̄χō. r lō. r tō  
gō. r n
- 54. k hām ā. r f hō. r rō. r rā. r rō. r t lā. r st. wō. r tō. r r  
nī. r mē. r tō. r gō. r n
- 55. dī. r vō. r lā. r vē. r rā. r rā. r dā. r hī. r r nī. r fō. r r l
- 56. stā. r nā. r pō. r tē. r n i. r r nī. r fō. r r l wē. r r t
- 57. dā. r rō. r wō. r lō. r stō. r i. r n dā. r bā. r r rā. r
- 58. rā. r dā. r mē. r r t i. r s tē. r nō. r x tō. r hē. r r tō. r fō. r tō. r hē. r tō. r m
- 59. dī. r hē. r r s̄ gē. r r fō. r rā. r hē. r r lē. r r lē. r x tē. r - ē. r

60. hæf truik meto ste: 2t fāntpre: 2t
61. tū. kwumda għe lo hū: r a. lo jō: r utp  
da kē, r mis
62. da pv. 2t 2t ze. r da. d u. r d livan h. I. 2t  
vvlmo. kt i. r s
63. gō. zv. 2t mā wæl mō. gō. ze. r niks
64. da xwæ. l. 2t mā zy. l. 2t gō. r tryx ko. r mī:
65. gō. r da ni mē. r 2t a. 2t sp. f. l. vā. r n. dō. x
66. e. r 2t xæ. l. n. o. r k xē. r 2t kē. r s
67. x. n. 2t mō. t. f. r r i. r s ka. r p. s. t. - æ. lē. r ji. p. a. r n
68. t. r s fā. r n. d. 2t g. wæ. r m. gō. wē. r t. s. t. æ. r n. t. r s nā  
gu. r jō. n. v. r v. t
69. da mē. n. 2t a. 2t ly. r p. t. bē. r zō. v. u. r t. s
70. dō. r i. r x. 2t d. m. b. e. r 2t i. r n. dō. p. s. t.
71. i. r k. wē. r 2t d. a. r t. s. f. a. r k. t. f. r r / f. a. r k. t. o. r r 2t / n. a. m  
brū. r f. brū. r x. t
72. i. r k. hē. m. 2t a. m. 2t h. 2t
73. i. r k. a. r mē. g. r. 2t n. d. wē. l. 2t x. 2t mē. r n. u. r m
74. n. 2t. 2t dō. k. s. f. a. s. p. a. r n. 2t w. 2t t. p. r. e. r 2t i. r n. dō.  
ni. r f. k. a. r
75. i. r k. hē. m. w. a. r. k. o. r. t. s. n. - v. ā. v. s. t. 2t dō. n. u. e. n
76. dō. r zō. r n. v. ā. r. dō. h. 2t a. e. n. 2t k. i. r x. o. r k. s. v. l. d. 2t  
x. o. w. e. r. s. t.
77. w. e. t. 2t g. æ. r. g. e. n. 2t b. o. g. a. m. 2t k. a. r. w. a. e. n. r.
78. d. i. r. u. r. 2t n. h. 2t e. l. m. 2t a. l. a. r. 2t h. 2t a. d. o. r. 2t z. a. s
79. i. r k. x. o. l. y. r. 2t v. 2t a. r. g. ē. r. k. l. u. r. 2t v. ā. r. n
80. t. j. u. r. 2t h. k. w. a. r. x. d. u. r. 2t t. - i. r. 2t s. 2t k. o. s. t. 2t d. u. r. 2t p. n
81. x. 2t n. u. r. 2t r. 2t a. n. 2t æ. r. 2t x. 2t a. n. u. r. 2t g. 2t a. l. u. r. 2t p. 2t a. n
82. d. a. r. m. 2t a. e. s. k. 2t v. ā. r. h. 2t a. e. l. s. i. r s. m. e. r. 2t a. k. l. i. r. 2t f. k. 2t n. 2t  
t. b. v. s. x. 2t a. g. 2t a. n. u. r. m. d. o. r. 2t a. b. e. x. m. 2t a. n. t. 2t a. p. l. y. r. 2t n
83. d. 2t. r. i. r. 2t d. 2t n. s. p. 2t o. r. 2t t. 2t a. l. i. r. 2t z
84. æ. r. b. l. e. t. 2t a. l. e. l. i. r. k
85. dō. mē. r. s. 2t z. u. r. x. t. o. n. i. k. s. 2t a. r. d. a. r. s. a. r. s. x. e. l. i. t
86. h. 2t o. e. l. s. m. i. v. i. n. d. i. r. 2t a. d. r. y. r. 2t x. f. ā. r. n. 2t n. d. o. p. r. 2t s. t.
87. d. i. 2t. a. w. e. r. x. l. 2t o. r. p. t. 2t i. r x. i. r. 2t f. - d. a. r. z. u. r. m. l. ā. s. t. 2t o. r. 2t
88. i. k. 2t x. t. f. o. e. r. d. 2t a. k. l. 2t a. e. r. 2t n. 2t d. 2t t. r. u. r. m. l. 2t b. y. 2t a. n
89. d. i. m. b. u. r. k. i. r. s. x. 2t s. t. y. r. 2t v. 2t a. n. v. a. r. n. 2t a. k. o. r. s. t. i. r. n. t. a.  
s. t. i. r. k. n

90. x. 2t a. l. i. r. k. 2t w. a. r. s. k. o. r. t. 2t æ. r. g. u. r
91. i. r n. d. 2t a. l. u. r. m. 2t a. r. i. s. t. 2t n. v. 2t 2t b. e. r. 2t s. t.
92. n. 2t a. s. x. l. 2t a. r. m. y. r. t. x. u. r. k. l. 2t n. 2t a. m. i. r. 2t n
93. x. y. r. k. t. m. e. n. 2t a. n. h. u. r. t. i. r s
94. k. w. e. r. t. n. i. w. 2t o. r. z. d. a. r. k. a. m. y. r. t. x. y. r. k. 2t n
95. n. 2t a. h. u. r. l. 2t a. k. e. l. i. d. a. r. i. r s. x. u. r. v. 2t a. 2t t. b. i. r. 2t z
96. i. k. m. y. r. t. 2t a. f. k. i. m. u. r. t. e. t. 2t s. 2t a. b. l. u. r. 2t t. w. 2t n. 2t h. 2t a. n. u. r. m.  
a. f. v. 2t o. r. t. a. v. 2t a. r. s. t. a. e. r. 2t a. - a. f. v. 2t a. r. s. t. a. e. r. k. i. 2t a
97. k. m. y. r. t. i. r. 2t a. s. t. f. o. r. i. r. n. d. 2t a. s. t. a. l. i. d. u. r. 2t
98. | m. a. m. b. r. y. r. 2t a. r. || w. a. r. x. m. y. r. t. x. (mijn broer weinig  
gebruikt: altijd de naam).
99. d. 2t a. m. e. l. i. 2t k. l. u. r. 2t r. d. u. r. n. 2t a. g. r. o. r. 2t n. t. u. r. 2t z
100. d. a. r. b. o. t. a. e. r. m. e. l. 2t k. i. r. x. d. y. n. 2t æ. r. x. y. r. r. s. t. y. r. t. a. m. 2t a. r.  
m. e. r. t. r. y. r. x.
101. m. 2t a. x. e. r. 2t n. d. e. l. 2t p. y. r. t. k. y. r. n. 2t v. y. r. l. u. r. p. a. n. y. r. e. r
102. æ. r. i. r. x. n. a. i. w. u. r. p. s. 2t a. w. 2t a. r. 2t k. (sekuur niet v. persone  
d. a. r. s. 2t a. k. y. e. r. g. a. m. 2t k. t.
103. æ. r. k. v. r. m. t. f. ā. r. z. 2t a. l. e. l. 2t v. 2t a. g. e. n. 2t a. m. a. n. y. r. 2t. 2t a. l. 2t a. 2t
104. i. r. n. i. r. t. 2t o. r. l. j. 2t a. x. 2t e. r. n. d. a. r. b. a. e. l. 2t a. g. 2t a. d. i. r. v. y. r. r.  
s. p. r. e. w. 2t n
105. d. i. r. v. d. 2t a. d. 2t a. r. u. r. p. d. e. w. 2t n
106. i. r. m. l. u. r. 2t m. h. e. r. m. 2t a. x. 2t a. s. t. y. r. k. f. ā. r. n. d. 2t  
b. r. y. r. x. 2t v. r. e. r. 2t n
107. g. 2t a. m. y. r. t. i. r. s. f. o. r. l. n. i. r s. k. v. r. m. a. k. f. o. r. r. n
108. æ. r. i. r. s. f. ā. r. l. o. r. 2t v. g. a. k. o. r. m. i. e. r. 2t d. 2t n. g. u. r. b. o. r. s
109. d. a. r. 2t a. m. l. y. r. k. o. d. f. o. r. r.
110. 2t g. 2t a. t. r. e. r. 2t d. w. a. e. l. f. m. y. r. t. k. y. r. n. 2t n. v. e. r. n
111. i. k. h. e. m. h. i. r. r. g. r. u. s. x. 2t a. r. v. e. r. t. - m. 2t a. t. w. a. r. s.  
x. e. g. u. r. 2t z. v. r. 2t
112. d. i. m. b. r. a. e. l. w. a. r. x. e. r. d. a. r. t. n. 2t o. x. t. 2t a. d. i. r. r. i. r. s.  
f. o. r. t. a. b. a. e. l. w. n
113. b. a. r. n. 2t a. b. a. k. i. n. - i. r. k. b. a. k. - g. a. r. b. a. k. t. - h. a. r.  
b. a. k. t. - b. a. k. t. a. m. - w. e. r. s. l. a. b. a. 2t a. - i. k. b. a. k. t. a.  
g. a. r. b. a. k. t. a. - h. a. r. b. a. k. t. n. - w. e. r. s. l. a. b. a. k. t. a.  
w. e. r. s. l. a. h. a. e. i. m. a. g. a. b. a. k. n
114. b. i. r. 2t n. - i. r. k. b. i. r. - g. a. r. b. i. r. t. - h. a. r. b. i. r. t. - w. e. r. s. l. a. b. i. r. n.  
b. i. r. 2t w. e. r. s. l. a. - i. k. b. o. r. i. - i. k. h. e. r. m. g. a. b. o. r. i. f. a. n. - b. o. r. i. f. a. x. e. s. l. a. n. u. r. k.

115. tīr 2 klæ: n' mōr 2 fæ: n  
 116. gō hylt hi: r æ: r 2 rō kræ: gōn u r f dō mæ: t  
 117. hæ: r he gōre: r dā r t j u r r mæ: r 2 a r l dē: r n k y  
 118. dō mæ: t se: r dā r t n g' læ: k hā r t  
 119. dā r wō: r 2 vā: f p r æ: r n  
 120. vīndā r dī r n æ: k m bō: r m lī r gō v f r l cē r h l s  
 of dē: r l s  
 121. t w v. 2 tō r 2 a r l gō: r 2 jō n - t s d r jō dā r l  
 122. t h u r 2 c r s nō r y: r n - t i r j nō g mē r z z y r s t  
 xā mē: r  
 123. mā r j n ē: r s mō: k zā mē r nō dō: r 2 vā r nō n  
 æ:  
 124. dā r bō: m kō rā r l dō r m v. 2 lē r k. y r nō  
 wā s n  
 125. dō pā s tō: r he: r g u i jō w æ: n  
 126. u r s hō: r 2 i r 2 a r f xō b r ā. n t  
 127. et mē l' k spō e t ā n d r jō r vā: n dō k u r j  
 128. dō kō: r s tō r lō e t fō r dō k rō: r s n - dō p r o s e: s o  
 129. dō bē r s vā: n dō k rō e w v. 2 r bō: r 2 g  
 vā: n t xō w i r x t  
 130. dō t w i. 2 dō e t sō r s k wō. m bō: r 2 t n

131. xēmō nō m p e: r s æ' m b l a: t xō s lō: g' n  
 132. dō s a: r 2 i s w a r f l a: w  
 133. dō s n i. 2 w l e: r d i r k  
 134. t i r 2 n i. 2 wō x e gō lē: r n d a k ā nō g. 2 x i: r n  
 hē r m  
 135. n i. pō: r t wō r nā: r 2 n h i. 2 l i n i: f s t a t  
 136. dū: r n - i. 2 k dū: r n t - gæ: r d u: r 2 gō t - hā r t  
 d u: r 2 gō t - wē r lō dū: r n t - gē r lō d u: r 2 gō t - zē r lō  
 dū: r n t - i. 2 k dē: r t - gæ: r dē: r t - hā r t dē: r t -  
 wē r lō dē: r 2 n t - gē r lō dē: r t - zē r lō dē: r 2 n t -  
 dē: r 2 h i k dā r t - dē: r tō m a t mē r z - dē: r dō x o t  
 mē r z  
 137. d u: r 2 p a - d u: r 2 p k l i. 2 t - dō d u: r 2 p y v n t - dō  
 s u l dō: r t n  
 138. dō r: s n - hā r t dō: r s t - hā r t dō: r s t n - hā r t hē r  
 gō dō: r s n  
 139. bā: r n: - i k bā: r n: - gæ: r bā: r n t - hā r t bā: r n t -  
 wē r lō bā: r n: - gæ: r bā: r n t - zē r lō bā: r n: -  
 bā: r n t hā r t - b u n dō hā r t - i r k hē r m gō b u r.  
 140. lokale Landmaten: d' n r u r j = 1/3 are.  
 141. lokale Waternamen: dō: r (de Aa) - dō kō: lō (Kalie)  
 en dō klæ: kō: lō (Kleine Kalie) - dō hē mō l bē: r 2 k -  
 dō l u: r 2 p

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is: ti: r l̃

De inwoners zijn: ti: r l̃ ñ s: r s

Volgend spottijmpje is bekend: bi: l̃ s mans ṽ i r ñ t

li: ṽ r ñ m b̃ o r l a r x ð<sup>m</sup> p̃ i ñ t - Men spreekt ook in de  
omstreken van r̃ s ti: l̃ wegens de talrijke roshatigen aldaar.

Aantal inwoners op 31 dec. 1947: 1960.

taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: kr̃ ð. r̃ s t̃ - m̃ s: x̃ l̃ - p̃ r̃ x̃: s̃ t̃ r̃ s. 2. d̃ i n  
hu: k. - d̃ s w a l. r̃ s. ṽ s. - d̃ s m̃ p̃. r̃ l̃ m̃ b̃ e r̃ x̃ - d̃ s b a l d̃ x̃ x̃: 2. d̃ i n u r p̃ s t a l - e p̃ l̃ x̃. r̃ s t̃ ð - d̃ s k o l d̃ ñ s.

Er zijn geen lokale verschillen. Er wordt noch Frans noch A-B. gesproken. Tielens is  
een landbouwgemeente. De meeste mensen werken hier. Er gaan er echter ook heel wat  
naar Antwerpen, vooral als dokwerkers.

Zegslieden. 1. Zegers, August; 41 j.; geb. te Lille maar kwam naar hier toen hij  
3 j. was; landbouwer; heeft altijd hier verbleven; v. van Oud-Tournhout; M. van hier;  
spreekt steeds dialect.

2. Biedfort, Victor; 52 j.; hier geb.; bakker; heeft altijd hier verbleven; v. van Gierle;  
M. van hier; spreekt steeds dialect.

3. Peeters, Pauline; 50 j.; hier geb.; huisvrouw; heeft altijd hier verbleven; v. en M. van  
hier; spreekt niets anders dan dialect.